

Tuitescritura y Tuitertura en China: Microrrelato en Weibo

Tweet Writing and Tweet Literature in China: Short Short Story in Weibo



Xing LIU
Universidad de Valladolid
michellseann@hotmail.com
ID ORCID <http://orcid.org/0000-0002-0119-2126>

Microtextualidades
Revista Internacional de
microrrelato y minificción

Directora
Ana Calvo Revilla

Editor adjunto
Ángel Arias Urrutia

Artículo recibido:
Febrero 2019
Artículo aceptado:
Abril 2019

Número 5 pp. 153-162
DOI:
<https://doi.org/10.31921/microtextualidades.n5a11>

ISSN: 2530-8297



Este material se publica bajo
licencia Creative Commons:
Reconocimiento-No Comercial-
Sin Derivadas
Licencia Internacional
CC-BY-NC-ND

RESUMEN

La creación consciente y sistemática del microrrelato en China surgió en los años 80 del siglo pasado, casi coincidiendo con el auge del microrrelato español. Es un género nuevo e independiente, que está de moda y abunda en Internet, sobre todo en las redes sociales, como por ejemplo, en *Weibo*. Actualmente la *Tuitescritura* y la *Tuitertura* son muy populares en el mundo. Lamentablemente, por ciertas razones, no se puede utilizar *Twitter* en nuestro país (China). Sin embargo, siempre tenemos otras plataformas que se asemejan en sus funciones. *Weibo*, el *Twitter* chino, es el más utilizado y bienvenido entre los ciudadanos. En *Weibo*, cada mensaje no puede pasar de 140 *hanzi* (caracteres chinos), esto significa que el microrrelato tiene que ser muy breve y conciso. Asimismo, debe mantener las características del género, siendo sobre todo imprescindibles la narratividad y la ficción. Por lo tanto, se exigen una creación muy cuidada y un escritor con un nivel bastante alto de narración y expresión. En este artículo analizaremos los microrrelatos de *Weibo*, descubriendo las similitudes que ofrecen respecto al microrrelato hispano. Asimismo, reivindicaremos el estudio de este amplio espacio de creación popular por parte de la investigación académica.

PALABRAS CLAVE: microrrelato, *Twitter*, China, *Weibo*, brevedad, narratividad.

ABSTRACT

The conscious and systematic creation of the short short story in China, which appeared in the 80s of the last century, almost coincided with the same period of the Spanish short short story. It's a new and independent genre, which is in vogue and now there is a lot of it on the Internet, above all in the social networks, for example, in *Weibo*. Nowadays, the *Tweet Writing* and the *Tweet Literature* are very popular in the world. What a pity it is, for some reasons, it doesn't work *Twitter* in our country. However, we always have something as substitution in these cases. *Weibo*, the Chinese *Twitter*, is the most used and welcomed among the people. In *Weibo*, each message couldn't have more than 140 *hanzi* (Chinese characters), which means that the short short story has to be very brief and concise. Likewise, it should keep the genre's characteristics, especially being indispensable the narrative and the fiction. Therefore, it demands a careful creation and a writer with a pretty high level of narration and expression. In this article we will analyze the short short stories of *Weibo*, discovering the similitudes which the genre offers respect to the Hispanic short short story. Also, we claim for the study of the popular creation's wide space, in the side of the academic research.

KEYWORDS: short short story, *Twitter*, China, *Weibo*, briefness, narrative.

1. Introducción

Hoy en día, el microrrelato es un género de moda en España, bautizado como *el cuarto género narrativo*, siendo los otros tres la novela, la novela corta y el cuento (Andres-Suárez 2010, 9). En la actualidad, una gran cantidad de escritores están cultivándolo en España, mientras los teóricos están llevando a cabo las investigaciones correspondientes. Además, este género tiene un mercado en camino de desarrollo: por un lado, hay muchos lectores que han impulsado la producción y la venta; por otro lado, hemos visto que muchas editoriales están especializándose en el microrrelato, incluso algunas han dedicado colecciones exclusivas a esta área (Andres-Suárez 2010, 23).

La popularidad del microrrelato también se refleja en Internet, donde se pueden encontrar muchas páginas web que contienen esta forma breve de literatura. En el siglo XXI, las revistas digitales y los blogs son los medios nuevos que se encargan de crear y difundir este género (Calvo Revilla 2016, 55-94). Una revista digital ofrece un espacio virtual para la creación del microrrelato, difundiéndolo de manera amplia y rápida, y permitiendo que los lectores puedan acceder a él de forma fácil y gratuita. El blog es como un diario electrónico que facilita la escritura de microrrelatos de manera espontánea y esporádica, y permite que los microrrelatos sean leídos en la pantalla de un vistazo (Andres-Suárez 2010, 49-50).

Durante los últimos diez años, las redes sociales han dominado el mundo de Internet, y *Twitter*, es una de las más populares. Los *tuits*, que son mensajes cortos publicados en la plataforma *Twitter*, exigen que el usuario ponga un máximo de 280 caracteres (hace tiempo el límite era 140 caracteres) en cada uno. Esto ha favorecido que los escritores del microrrelato en *Twitter* tengan que poner el máximo posible de información en un espacio muy limitado, lo que significa que deben manejar muy bien los conocimientos literarios y las técnicas de escritura. Al mismo tiempo, el lector puede leerlo de un vistazo, pero luego tiene que descodificarlo y entender lo que quiere expresar el autor.

En China está pasando respecto a Internet lo mismo que en España. Antes de empezar nuestro análisis comparativo, presentamos más datos sobre la tradición y el presente del microrrelato chino.

Es muy notorio que siempre ha existido en China una larga tradición de literatura breve (Liu Wenliang 2003, 129-132), desde la mitología antigua, hasta los relatos, cuentos, fábulas, aforismos, historias, anécdotas, etc. Muchos de estos poseen las características de brevedad y narratividad, y también son ficcionales, pudiéndose considerar como microrrelatos. Por lo tanto, tenemos un corpus muy abundante para estudiar el microrrelato chino. Es difícil saber con exactitud cuándo se encuentra su origen, pero se entrevé en la mitología y la literatura antigua de miles de años del país oriental.

Durante el siglo XX, el microrrelato chino se ha desarrollado bastante a medida que la literatura china se ha popularizado entre los lectores. Hubo dos épocas de auge de la literatura en nuestro país: los años veinte y los ochenta.

El apogeo de la década de los 20 nació después del término de la Dinastía Qing (1911) y del establecimiento de la República China (1912), bajo la influencia del Movimiento del Cuatro de Mayo (1919). Los intelectuales querían abandonar los males del pasado y abrazar la democracia, la libertad, la ciencia y la cultura avanzada, que es la occidental. Como una parte de la cultura, la literatura occidental dejó muchas huellas

en los escritores chinos. En su juventud, estos habían recibido una educación tradicional china y, luego, una occidental, que finalmente les permitió alcanzar una prosperidad sin precedentes en el ámbito de la literatura moderna en China. En las obras de esta época, podemos encontrar muchos microrrelatos; sin embargo, están mezclados con los cuentos ya que, en aquel entonces, no eran considerados como un género nuevo.

En cuanto a la creación consciente y sistemática del microrrelato, surgió en China desde los años ochenta del siglo pasado (Liu Wenliang 2002, 30-35). A finales de los 70, China abrió su puerta de nuevo al mundo y comenzó las reformas en economía y cultura. En los 80, muchos escritores chinos estaban cultivando apasionadamente el campo literario después de tantos años de sequía y desolación; se pretendió recuperar el tiempo perdido durante los años de la inestabilidad y los movimientos políticos. Al mismo tiempo, aparecieron muchos lectores entusiastas, ya que se trataba de una época sin Internet ni redes sociales; incluso los televisores y teléfonos eran muy escasos para muchas familias chinas. Por lo tanto, la lectura era un hábito muy común, y se podía ver que la gente estaba leyendo en casa, en la calle, en autobuses y trenes, en las fábricas, en el campo o en los parques. En este contexto, resulta lógico que el microrrelato también reapareciera en este ambiente nacional de creación literaria y lectura popular. Durante los años 80, muchos escritores comenzaron a crear *el cuarto género narrativo* y los lectores también prestaron mucha atención e interés a este nuevo ámbito de creación. El microrrelato surgió primeramente en los periódicos y las revistas, luego unos estudiosos recopilaron antologías de los microrrelatos que no habían sido tratados como un género nuevo y, más adelante, los críticos publicaron sus artículos y monografías sobre este tema (Liu Wenliang 2003, 129-132).

Sea como sea, desde los 80, el microrrelato ya ha sido un género independiente y muy bienvenido entre lectores y críticos. En una sociedad en la que cada día el ritmo de vida es más rápido, el microrrelato con extensión limitada atrae a muchos lectores por su novedad e innovación. Esa atracción tiene que ver también con el hecho de que, al mismo tiempo, los lectores prefieran leer un texto breve e interesante. Y los críticos lo valoran, ya que pueden ver la tradición narrativa en solo unas líneas. No obstante, también es un género que exige un escritor con mucha técnica y experiencia en la creación (Lagmanovich 2006, 311-317) y un lector culto y bien preparado (Ródenas de Moya 2007, 76), que pueda comprender lo que se expresa explícita o implícitamente entre los vocablos y frases.

2. El microrrelato en Weibo

Hoy en día, el microrrelato es muy popular en China. Se pueden encontrar microrrelatos en las columnas de los periódicos, también existen revistas especiales solo para este género: *微型小说选刊* (Revista de selección del microrrelato), *小小说月刊* (Revista mensual del microcuento), *微型小说月报* (Periódico mensual del microrrelato), etc. En el nuevo siglo, a medida que las TIC (tecnologías de información y comunicación) han dado un gran salto, Internet se ha convertido en una área importante de las actividades del microrrelato.

Sin ninguna duda, el microrrelato chino debe ser igual de breve que el español; sin embargo, nos enfrentamos con un problema, que el microrrelato chino no es suficientemente corto si lo comparamos con el microrrelato occidental. Los teóricos chinos (Zhang Chunrong 1999) dicen que este género no debería de superar los 3000 caracteres chinos (aproximadamente 4 páginas en formato A4), e incluso muchos

opinan que tiene que ser menor de 1500 caracteres chinos (aproximadamente 2 páginas también en A4). Ahora bien, sabemos que la escritura china no está compuesta por letras, sino por *hanzi*, que son caracteres chinos, o sea, por símbolos. Con solo 1500 *hanzi* ya se puede abarcar muchos contenidos, y si lo traducimos al español, el resultado casi siempre sería un microrrelato mucho más largo de esos 1500 *hanzi* del texto original. Consecuentemente, desde el punto de vista español, muchos microrrelatos chinos no son tan cortos como los españoles, si tenemos en cuenta que muchos escritores y teóricos de los países hispanohablantes proponen que no se debería de superar el límite de una página (Andres-Suárez 2012, 22). En China, también algunos escritores y críticos piensan que el microrrelato debería ser más breve, proponiendo el término de 闪小说 (*Shanxiaoshuo*), denominación tomada del concepto inglés *flash fiction*, el cual tendría que tener como máximo 600 *hanzi* (Lin Jin 2017, 142-149).

Si el microrrelato chino no es suficientemente breve, ahora tenemos un medio de comunicación que ha suministrado una plataforma para escribir un texto muy muy corto, que se llama *Sina Weibo*. Es una página web como *Twitter*, en la que se pueden publicar mensajes muy breves (aunque ahora ya no hay límite de caracteres para un mensaje, tradicionalmente, no se debe pasar de 140 *hanzi*).

Por determinadas razones, la página web de *Twitter* está bloqueada en China. Afortunadamente, disponemos del *Sina Weibo*, el “*Twitter* chino”. El pueblo chino, tal y como pone en evidencia este caso, ha sido capaz de encontrar un sustituto en el campo de esta red social. *Weibo* es una de las dos redes sociales más populares en el país (la otra es *WeChat*, el “*Whatsapp* chino”) y, de momento, tiene cientos de millones de usuarios. En *Weibo* se encuentran muchos *Bozhu* (usuarios de *Weibo*) que se dedican a escribir microrrelatos. Algunos de ellos son escritores profesionales, mientras que otros son simplemente amantes de literatura.

Desde el 2010, cada año se celebra un concurso de microrrelatos en *Weibo*, con un tema señalado, premiándose las mejores obras por el comité organizador. Cualquier usuario de *Weibo* puede participar en este evento anual, solo utilizando el *hashtag* correspondiente en su microrrelato. Como muchos estudiosos españoles, Zhang Guangmang, profesor de la Universidad de Nanjing, dice que se puede manifestar la capacidad real de escritura de un autor a través de la creación del microrrelato. Según el profesor Zhang, se debe cuidar mucho la manera de narrar y los detalles de la lengua, y “si alguien puede escribir bien el microrrelato, tampoco tendría problema en la escritura del cuento” (Yangtse Evening Post 2010).

En *Weibo*, cada mensaje no puede pasar de 140 *hanzi*, esto significa que el microrrelato debe ser muy breve y conciso. Asimismo, debe mantener las características del género, siendo sobre todo imprescindibles la narratividad y la ficción. Por lo tanto, se exige una creación muy cuidada y un escritor con un nivel bastante alto de narración y expresión. Aún más, los escritores pueden escribir el microrrelato y publicarlo enseguida a través de su portada de *Weibo*, interactuando con sus lectores en cualquier lugar o momento.

Además de las características indispensables –brevedad y narratividad (Andres-Suárez 2002, 22)–, el microrrelato en *Weibo* cuenta con otros rasgos también coincidentes con los del microrrelato occidental: inicio *in media res*, desenlace sorprendente (también hay desenlaces abiertos o cerrados), humor, intertextualidad, etc. Estas son las características señaladas por David Lagmanovich en el libro *El microrrelato. Teoría e historia* (2006). Al mismo tiempo, el microrrelato en *Weibo* suele tener otras características como moraleja, crítica social, ruptura con la tradición, metaficción, etc.

Ahora vamos a revisar unos microrrelatos premiados en *Weibo* y los analizamos con las características mencionadas arriba¹:

[Reencuentro]

En la orilla se amontonó un grupo de niños muy cotillas. “Jajá, mirad; aquella cieguita que no tiene madre está entrando en el agua”. Señalándola, el niño más alto se rió. “Ah, el agua del río en invierno es tan fría, estoy envuelta por ella. Mis ojos están igualmente llenos de oscuridad, pero aquí es mejor que esté sola en la orilla, voy a hundirme. Mamá, ellos están riéndose, ¿celebran nuestro reencuentro?”

En este microrrelato, hemos visto la utilización de un inicio *in media res*, asistiendo directamente al lugar en el que estaba ocurriendo una escena: una niña, que quizás fuera huérfana y ciega, quería suicidarse; sin embargo, tal vez otros niños no la entendieran, y se rieron con ironía y malicia. Aquí se ha utilizado el monólogo de la niña, causando mucha pena y tristeza a los lectores. Cuando leemos este texto, no podemos dejar de pensar en la obra de Ana María Matute, *Los niños tontos* (1956). La autora del Premio Cervantes nos ha narrado un mundo infantil, pero en el que no existe la felicidad ni la simplicidad, sino que más bien está lleno de crueldad, soledad, sufrimiento, desesperación, etc. En el microrrelato “Reencuentro”, se ve la tristeza de una niña y se critica fuertemente la indiferencia del ser humano.

Veamos otro ejemplo de microrrelato premiado en *Weibo*:

[Notificación]

El lunes, el director Liu entró en su despacho en la comisaría, y encima de la mesa la *Notificación sobre la prohibición de mantener mascotas en la zona* estaba esperando su firma. El director Liu la leyó con mucha atención, después sacó la pata derecha y puso un sello rojo. Su forma era la huella de una pata de perro.

Sabemos que muchos microrrelatos están influenciados por la *Metamorfosis* de Franz Kafka; se puede decir que este también. En tan pocas palabras, el autor nos ha dado un choque, el contraste muy drástico entre el inicio y el desenlace, mientras dispone de un toque ligero de humor. Asimismo, se ve una tendencia animalista, una ironía hacia la sociedad y una parodia hacia la burocracia. Además, si el director Liu es un perro, ¿qué o quiénes son las mascotas?

Vayamos con otro microrrelato que tiene también rastros de la *Metamorfosis*,

[El gato]

En el suelo había un saco. Se acercó con curiosidad. El saco se movió de repente y se produjo un miau lúgubre y desgarrador, que le causó un gran susto. Él encontró un palo y le pegó al saco un golpe tras otro. Poco a poco, la sangre lo tiñó de rojo y el gato no se pudo mover más. Él tuvo mucha fatiga y descansó apoyándose en la esquina. Cuando despertó, se encontraba dentro de un saco, a través de un hueco, se entrevió a sí mismo que estaba fuera del saco y gritó con horror: ¡Miau!

¹ La traducción de todos los textos transcritos en este artículo es mía. Los títulos entre los corchetes han sido también añadidos por mí. Por otro lado, no he puesto los nombres de los autores ni el origen de estos microrrelatos, ya que todos los autores utilizan pseudónimos en *Weibo*.

Este sencillo microrrelato contiene muchos elementos. Si por un lado, es fácil reconocer en él la influencia kafkiana, también podemos reconocer en él otras huellas literarias. “Cuando despertó” nos recuerda enseguida el microrrelato clásico de Augusto Monterroso. No hay duda de que estamos ante una intertextualidad utilizada de forma consciente y eficaz. El hombre encontró un saco y había un gato dentro. Lo pegó con un palo y luego descansó en la esquina. Con mucha sorpresa, se convirtió en un gato, y otro “él” estaba fuera del saco. En esta obra, se puede ver un intercambio de alma entre un animal y una persona, así como una preocupación por la protección animal. Todo esto nos sitúa en un escenario de metaficción, cuando el autor crea una transmutación entre el gato y el hombre, y no podemos evitar pensar en el cuento de Julio Cortázar, “Axolotl”.

Aquí tenemos el cuarto microrrelato elegido en este artículo, en el que de nuevo encontraremos procedimientos metaficcionales, siendo en cierto modo parecido al anterior:

[Hormigas]

Viendo las hormigas, que estaban pasando por encima de la mesa, tendió un dedo y de repente mató una. Las hormigas se sorprendieron y se dispersaron de un lado al otro. Pasado un rato, siguieron trabajando en la forma de una línea. Tendió la mano y mató otra. Se volvieron caóticas, pero recuperaron la línea un poco más tarde. Hasta la décima vez, las hormigas lo pasaron por alto. Cuando quería hacer lo mismo a la undécima hormiga, se produjo un sonido estruendoso y el techo se vino abajo. En su última mirada, solo pudo ver la mano monstruosa que derribó su casa.

Cuando leemos este texto, también se nota el aprovechamiento de la metaficción y podemos relacionarlo con el microrrelato “Continuidad de los parques” de Julio Cortázar. Además, aquí está la fantasía (Andres-Suárez 2010, 104-120), que nos lleva desde una escena normal –una persona aburrida estaba matando las hormigas en la mesa–, hasta un final sorprendente y surrealista –en el que una mano gigante destruyó la casa–. Para nosotros, es notorio que tiene una intertextualidad a una fábula antigua en el libro clásico del filósofo Chuang Tzu: una cigarra estaba descansando en un árbol, una mantis quería atacarla, sin embargo, detrás, un pájaro iría a comer la mantis.

Vayamos con el siguiente microrrelato, que trata sobre el amor, pero de un modo original:

[Regalo]

Para celebrar su primer cumpleaños después de romperse la relación, ella vendió todos los regalos de él. Con este dinero fue a una pastelería, reservando una gran tarta de cuatro niveles y cien velas blancas. En el día de su cumpleaños, le envió la tarta y una carta, con letras rojas: ¡te deseo mucha soledad y que vivas hasta los cien años!

En este caso, podemos observar una interesante ruptura con la tradición, ya que en China la mayoría de los microrrelatos sobre el amor contienen una moraleja, que aconseja a los lectores que cuiden y protejan el amor. Sin embargo, el autor de este nos narra con humor la historia de una chica que, recién terminó el noviazgo, inventó una manera “cruel e ingeniosa” para vengarse de su ex novio. Sin ninguna duda, este microrrelato ha expresado un pensamiento feminista, aún más, se ha reflejado que el poder de las mujeres en la sociedad china ha crecido y se ha reforzado muchísimo en las

últimas décadas.

Como hemos dicho, la moraleja es un elemento fundamental en el microrrelato chino. Aunque ahora es posible encontrar parodias y rupturas contra la tradición, siempre la educación moral es un tema eterno en la literatura, que encontramos con mucha frecuencia en *Weibo*:

[Prima]

Cuando su madre estaba muy enferma, un día vino una chica que le dijo a ella que era su prima del pueblo y que ellas nunca se habían visto. Que esta quería sustituirla para cuidar a su madre. En aquel entonces, estaba en un momento muy ocupado con su trabajo, y lo aceptó. La prima se quedaba cada día en el hospital, acompañando a su madre esmeradamente, con ánimo y fuerza. Después de un mes, su madre falleció. En el funeral, ella quiso agradecerse a su prima, no obstante, no estaba en ninguna parte. Al final, solo encontró una carta escrita por ella: “De verdad, soy la misma tú dentro de diez años, he viajado por el tiempo y solo quería aliviar mi lástima y arrepentimiento...”

En este microrrelato encontramos un tema muy popular hoy en día, que es el de los viajes en el tiempo. La intención del/la autor/a es llamar nuestra atención respecto a la relación entre los padres y los hijos, que no siempre es fácil, sobre todo en los países orientales, como el nuestro, China. En las últimas décadas, hemos experimentado mucho cambio en la sociedad, la cultura y la ideología, por lo tanto, a veces los padres y los hijos no se entienden muy bien, ya que las personas de diferentes edades tienen su propia experiencia y su particular punto de vista hacia el mundo. Esto no es solo un choque entre la tradición y la modernidad, sino que también es un enfrentamiento de diferentes maneras de pensar. Desde luego, habitualmente faltan comprensión, comunicación e interacción entre las diferentes generaciones. Además, por el trabajo y el estudio, por la vida moderna de un ritmo apresurado, por los obstáculos de entendimiento, etc., los padres y los hijos no tienen suficiente tiempo ni paciencia para hablar, reírse, acompañarse, cuidarse... En *Weibo*, muchos microrrelatos se concentran en los asuntos sociales y los escritores quieren recordar al público que no se debería de omitir la importancia de la familia.

La moraleja también es muy frecuente en la literatura occidental, y no es difícil encontrar un microrrelato con educación moral en España. Así como, por ejemplo, el siguiente:

Boston, Massachusetts

Una estudiante llama a su familia desde un país ufano después de varios meses sin hablar.

– ¿Cómo está Lupo? –dice ingenuamente.

Su madre carraspea y aguarda unos segundos antes de responder.

– Lupito ha muerto, cielo. Un coche lo mató.

La voz de la estudiante languidece. El surco de sus lágrimas se hace notar al fondo del teléfono.

– Quería mucho a ese perro –dice gimoteando–. Siento enterarme así, tan bruscamente.

– Vaya...

– Podías haberme dado alguna excusa, ¿no?

- Explícate.
 - Una excusa. Más bien una evasiva. Decir que estaba fuera, jugando, en el jardín.
 - Llevas razón, perdona. No estés triste.
- Callan. La madre espera. La chica hace una pausa y luego dice:
- ¿Está papá contigo?
 - Más o menos.
 - Vale, pues dile que se ponga.
 - Ahora no puede, cielo.
 - ¿Qué está haciendo?
 - Está fuera, jugando, en el jardín (Vela 2017, 16-17).

A través de este microrrelato de Javier Vela, es muy obvia la moraleja: la incompreensión entre las generaciones, la indiferencia de los hijos, la ironía utilizada por el escritor, etc. Podemos decir que “Prima” y “Boston, Massachusetts”, coinciden perfectamente en un tema universal para el ser humano: la familia.

En el siguiente texto, vamos a observar cómo la crítica social, tan frecuente en el microrrelato occidental, tampoco escasea en los actuales microrrelatos chinos:

[Visita]

El Gobierno de la Provincia iría a visitar el pueblo; el Conde había alertado muchas veces al alcalde: no se permitiría nada de deshonra para el condado. Al día siguiente, la delegación provincial vino al pueblo acompañada por el Conde, vieron un paisaje espléndido y magnífico, en el que las montañas y campos estaban llenos de vacas y cabras. Por la noche, el Conde y el alcalde invitaron a los miembros de la delegación a cenar en el ayuntamiento, y el jefe elogió satisfecho que el condado y el pueblo habían hecho un trabajo muy eficaz mejorando la vida de campesinos y pastores. De repente, alguien gritó fuera: “Sr. alcalde, ya ha oscurecido, ¿qué hacemos con las vacas y las cabras pedidas a los otros pueblos?”

Como *Weibo* es una de las redes sociales más popular en China, cada día se habla del país y de la sociedad. Por lo que es muy natural que el microrrelato en esta plataforma también sea un espejo de la vida social. A través de éste, podemos observar que todavía existen mucha burocracia y falsedad en el sistema gubernamental. Es un fenómeno muy común que los funcionarios no trabajan para el pueblo, sino para complacer a los altos cargos. No obstante, a veces las cosas no son tan fáciles y se descubre el mal funcionamiento.

Y, por último, veremos un ejemplo, en el que la coincidencia con la tradición occidental es de otro tipo:

[Naihe]

En el mundo subterráneo, cerca del puente Naihe, una mujer se arrodilló ante la Mengpo y le rogó: “Abuela, no quiero beber esta sopa, no puedo olvidarle”. Mengpo: “La vida es muy amarga, ya que siempre se relaciona con el amor, ¿por qué insistes tanto?” La chica lloró: “Abuela, es usted una persona del mundo oscuro, ¿así que es natural que no entienda el amor en la tierra?” Mengpo dejó el cuenco lleno de sopa al lado, miró hacia arriba y suspiró profundamente: “Cómo no voy a saberlo; hace quinientos años, él aún no era Yuelao, y yo no era Mengpo...”

En la leyenda tradicional china, Naihe es un río en el mundo subterráneo. Los muertos tienen que pasar el puente para llegar a reencarnarse. Mengpo, una abuela que guarda el puente, ofrece una sopa a cada persona y, después de beberla, se le olvida todo su pasado. En este caso, resulta muy interesante la coincidencia con la mitología griega, en la que hay un río Lete, cuyas aguas deben beber los muertos para olvidar su vida anterior. En cuanto al personaje Yuelao, se trata en la leyenda china del abuelo que se encarga del amor de las parejas, y que decide quién se casa con quién. Este microrrelato ha creado una relación entre los dos personajes mitológicos de China, refiriéndose al amor humano, que en realidad no existe en la leyenda original. Estaríamos, por tanto, ante una reescritura moderna de la leyenda tradicional, similar a las múltiples reescrituras posmodernas de la mitología clásica tan frecuentes en el microrrelato occidental (Lagmanovich 2006, 127-129).

3. Conclusiones

Con estos microrrelatos que hemos comentado arriba, podemos tener una idea general sobre el microrrelato en *Weibo*, donde podemos encontrar muchas obras excelentes e interesantes. En ellas se combina la tradición y el presente, se relaciona la sociedad china y la cultura occidental, también nos han ofrecido educación moral, y nos han suministrado puntos de vista variados. En conclusión, el microrrelato ya es un género independiente y vigoroso en China, ha logrado su puesto adecuado en la narratividad del país tanto como la novela y el cuento (Liu Wenliang 2002, 30-35). Esto es debido a la creación y difusión del microrrelato desde los años 80 del siglo pasado, en medios de comunicación como la revista y el periódico. Con la utilización popular de Internet (revistas digitales y bitácoras) en este mismo siglo, el microrrelato ha fortalecido su imagen como un género nuevo e innovador. Sobre todo, está cada vez más de moda después del 2010, gracias a *Weibo*, que nos ha facilitado una plataforma para la escritura y la competición generada al mismo tiempo. De momento, aunque en China no existe una tendencia similar de estudio y análisis del microrrelato como la de España, ni se le ha recogido en los libros de la Historia de la Literatura Moderna y Contemporánea de China, sea como sea, ya disponemos de un corpus con abundantes materiales para arrancar la investigación académica. Si aprovechamos los microrrelatos nuevos, y los antiguos encontrados entre otros géneros, sí que podemos abrir un mercado editorial muy grande. Quizás hasta hoy en día, todavía muchas personas tratan a los microrrelatos en *Weibo* como chistes o moralejas; sin embargo, no cabe ninguna duda de que podríamos encontrar muchos microrrelatos auténticos y valiosos en esta red social, con los cuales se puede llevar a cabo un estudio amplio y sistemático.

4. Referencias bibliográficas

- Andres-Suárez, Irene. *El microrrelato español. Una estética de la elipsis*. Palencia: Menoscuarto, 2010.
- Andres-Suárez, Irene, ed. *Antología del microrrelato español (1906-2011). El cuarto género narrativo*. Madrid: Cátedra, 2012.
- Calvo Revilla, Ana. "Cartografía del microrrelato en red. Nuevos circuitos literarios (2000-2015)". *Historias mínimas. Estudios teóricos y aplicaciones didácticas del microrrelato*. Eds. Eva Álvarez Ramos y María Martínez Deyros. Valladolid: Cátedra Miguel Delibes, 2016. 55-94.
- Lagmanovich, David. *El microrrelato. Teoría e historia*. Palencia: Menoscuarto, 2006.
- Ródenas de Moya, Domingo. "Consideraciones sobre la estética de lo mínimo". *Mundos*

mínimos. El microrrelato en la literatura española contemporánea. Ed. Teresa Gómez Trueba. Gijón: Llibros del Peixe, 2007. 67-93.

Vela, Javier. *Pequeñas sediciones*. Palencia: Menoscuarto, 2017.

林锦 (Lin Jin). “闪小说在狮城夜空飞行的轨迹——新加坡闪小说发展概述 (Las huellas del vuelo de la *flash fiction* en el cielo nocturno de la Ciudad León - Reseña del desarrollo de la *flash fiction* en Singapur)”. *新华文学 (Singapore Chinese Literature)* Vol: 86, (2017): 142-49.

刘文良 (Liu Wenliang). “二十年来微型小说理论研究述评 (Resumen y crítica sobre la teoría del microrrelato en las últimas décadas)”. *甘肃社会科学 (Social Sciences in Gansu)* nº 6, (2002): 30-35.

刘文良 (Liu Wenliang). “微型小说理论研究的缺失 (Carencia de la investigación teórica del microrrelato)”. *云南社会科学 (Social Sciences in Yunnan)* nº 6, (2003): 129-32.

張春榮 (Zhang Chunrong). *極短篇的理論與創作 (Teoría y creación del microrrelato)*. 台北 (Taipei): 爾雅出版社 (Elite Books), 1999.

“‘脖友’争相晒140字微小说 作品令人叫绝 (Los usuarios de *Weibo* están mostrando sus microrrelatos de 140 *hanzi* y los lectores se vuelven locos por las obras)”. *Yangtse Evening Post*. (2010): <http://www.chinanews.com/it/2010/10-29/2622702.shtml>. El 9 de octubre de 2018.